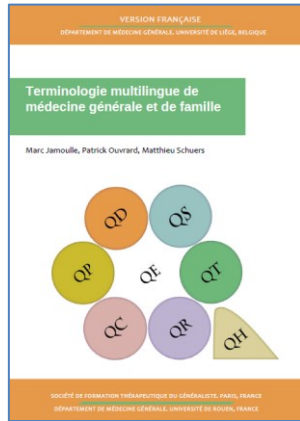


TERMINOLOGIE MULTILINGUE DE MÉDECINE GÉNÉRALE ET DE FAMILLE - VERSION FRANÇAISE

Par Marc Jamouille, Matthieu Schuers & Patrick Ouvrard

Care Editions, Jumet, Belgique, Décembre 2016, 62p. couleur, disponible au plus petit prix possible sur le site de l'imprimeur ;

<http://www.publier-un-livre.com/fr/le-livre-en-papier/309-terminologie-multilingue-de-medecine-generale-et-de-famille-version-francaise>



Derrière ce livre se cache une base de connaissance en ligne, maintenue sur le site HeTOP du département d'information et d'informatique médicale (D2IM) de l'université de Rouen par le professeur Stefan Darmoni et son équipe dont fait partie Matthieu Schuers. Patrick Ouvrard, responsable du département anthropologie de la Société de Formation et Thérapeutique du Généraliste (SFTG) est le troisième homme. Daniel Widmer, professeur de médecine de famille à Lausanne présente l'équipe dans une sympathique préface. Marc Jamouille, déjà co-auteur de la Classification Internationale des Soins Primaires (CISP-2) est généraliste en Belgique depuis 42 ans et poursuit un doctorat en sciences médicales à l'Université de Liège.

Les termes définis dans ce dictionnaire en ligne sont prévus pour des applications web 3.0 (dès lors appelé terminologie, pas encore ontologie) et figurent en français dans l'ouvrage. Le même ouvrage et la même base de connaissance sont disponibles en anglais, espagnol, portugais, néerlandais et vietnamien chez le même éditeur grâce au travail bénévole d'une vingtaine de médecins de famille du monde. Ces termes sont issus d'une recherche qualitative. L'auteur a analysé le contenu de résumés de contributions de médecins généralistes et de famille lors de congrès de la discipline tenus en France, Portugal, Belgique et Suisse. Il en a extrait 182 concepts, chacun soigneusement documentés par une fiche terminologique sur le serveur de Rouen, le même que CISMEF (www.hetop.eu/Q - inscription nécessaire). L'ensemble du processus est décrit dans le livre. Une seule des 182 fiches terminologiques y est reproduite intégralement. Comme la taxinomie est en soi une matière assez ennuyeuse, on a voulu rendre le livre attractif par l'addition de photographies de patients et de médecins du monde.

Cette façon d'identifier la connaissance permet de savoir ce dont les médecins de famille discutent quand ils échangent sur leur métier. Cette approche ascendante (en anglais bottom-up) montre la complexité et l'étendue de ce métier exigeant. L'ensemble du travail est aussi documenté sur le site <http://3cgp.woncaeurope.org> ou on pourra télécharger librement la terminologie et les Q-Codes en 8 langues, les 6 déjà cités plus le turc et le coréen. (Le tout disponible sous licence Creative Common 4.0)

Chaque terme correspond à une notation appelée Q-Code, soit un concept identifiable et codable dans les textes. L'association des Q-Codes et de la CISP-2 (dont l'état français est en passe d'acquiescer la licence) peut servir de moyen d'indexation pour les congrès de médecine générale. La médecine générale et de famille devient une discipline. Si bien définie et si peu harmonisée, elle produit sa première table des matières internationale.

Plusieurs expériences d'utilisation de la CISP-2 et des Q-Codes sont en cours. En Belgique, les médecins en formation de médecine de famille les utiliseront pour indexer leur travaux de fin d'étude de master. A Rouen, l'équipe du professeur Darmoni teste la capacité d'un système de traitement automatique des langues pour faire indexer de futurs congrès par des machines. Au Brésil, les soumissions de résumés au prochain congrès de la Société Brésilienne de Médecine de Famille et Communautaire (SBMFC) comprendront une indexation par ces deux outils. Le Wonca International Classification Committee, qui produit aussi la CISP, a ouvert son site à un groupe de travail sur les Q-Codes. (www.ph3c.org/Q)

Malgré ses origines en médecine de famille ce livre et sa base de connaissance intéresseront les étudiants, professionnels et enseignants de tous les secteurs des soins de santé. Les domaines couverts sont larges et le lecteur y trouvera de l'information détaillée sur des thèmes aussi divers que la continuité des soins, les violences faites aux femmes, l'autonomie des patients, la prévention quaternaire ou la pollution intérieure.